



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Paris, le 10 juillet 2025

Cour de cassation  
À l'attention de M. Christophe Soulard, premier président  
représentant légal de la Cour de cassation  
5, quai de l'horloge TSA 79201  
75 055 Paris cedex 01

### **Lettre recommandée avec AR accompagnée d'envoi par courriel**

### **Objet : Non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 - Recours amiable**

Monsieur le Premier président,

Avenir de la langue française (ALF), association agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la Communication pour défendre la langue française, attire votre attention sur le non-respect de l'article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 par la Cour de cassation.

En effet, cette dernière emploie dans certaines communications des termes tels que « open data », « data scientist », « data science », « data », « engineer » et « blockchain ».

Ces termes sont des termes anglais qui ont tous des traductions proposées par la Délégation Générale à la Langue française et aux Langues de France, consultables sur France Terme.

La publication de ces traductions au Journal officiel rend leur utilisation obligatoire (*voir pièces jointes n°1 et 3*).

L'emploi des termes anglais constitue donc une infraction au décret n° 96-602 du 3 juillet 1996.

L'article 11 est ainsi rédigé :

*« Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :*

*1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des*

*établissements publics de l'Etat ; » (*voir pièce jointe n°2*).*



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Aussi, par la présente, **nous vous demandons de prendre toutes les dispositions nécessaires afin que les termes anglais ci-dessus ne soient plus employés par la Cour de cassation. Cette demande concerne tous vos supports de communication.**

Si notre demande se heurtait à des directives contraires ou contraignantes émanant de vos autorités de tutelle, ou si vous avez des arguments justifiant l'emploi de ces termes malgré leur non-conformité à la loi française, nous vous demandons de bien vouloir nous en faire part précisément dans les délais les plus courts.

Sinon, nous vous saurons gré de nous communiquer, sous deux mois à compter de la date de réception de la présente, votre engagement pour mettre votre établissement à conformité, ainsi que le dispositif que vous envisagez de mettre en place pour répondre aux exigences de la Loi.

A défaut, notre association n'aura d'autre choix que d'engager une procédure contentieuse.

Espérant que le bon sens et le respect de la Loi l'emporteront, et que nous n'aurons pas à saisir le Tribunal administratif, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Premier président, l'expression de nos salutations respectueuses.

Serge Dubief

Président



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Pièces jointes**

**Pièce n° 1 – Série de liens et images montrant l'emploi des termes anglais** tels que « open data », « data scientist », « data science », « data », « engineer » et « blockchain » par la Cour de cassation ( 6 exemples )

1.1 <https://www.courdecassation.fr/print/pdf/node/140939>

# Intelligence artificielle : remise du rapport sur l'IA

29/04/2025

En effet, chargée par le législateur d'assurer la mise en **Open Data** des décisions de justice, l'

et composé de magistrats, greffiers et **data scientists** n'



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

position unique au sein de l'institution judiciaire car elle a pu constituer une équipe interne de *data science*, dédiée aux travaux d'IA. Dans le cadre du projet d'open data des

1.2

[https://www.courdecassation.fr/files/files/Publications/IA%20-%20Rapport%202025/Rapport\\_IA\\_2025\\_Web.pdf](https://www.courdecassation.fr/files/files/Publications/IA%20-%20Rapport%202025/Rapport_IA_2025_Web.pdf)

interne de *data science*, dédiée aux travaux d'IA. Dans le cadre du projet d'*open data* des décisions de justice, la Cour de cassation a conçu dès 2019 un logiciel d'anonymisation

### **Laboratoire d'innovation du SDER**

- M. Amaury Fouret, *data scientist*.
- M. Paul Déchorgnat, *data engineer*.

de leurs travaux sur les caractéristiques techniques de l'intelligence artificielle, à partir de présentations effectuées par les *data scientists* du laboratoire d'innovation du SDER.



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :

Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

fondation NEM, dont il avait été membre du conseil d'admini  
technologie **blockchain** NEM et de plusieurs projets associés

1.3 <https://www.courdecassation.fr/decision/649be0a7a10c4805db86fac9>

1.4 <https://www.courdecassation.fr/decision/63ec8d469dfdee05deff089e>

8. Par le biais de l'analyse de la **blockchain**, les enquêteurs c  
des adresses de cryptomonnaies découvertes, au profit de



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

### **Pièce n°2 – Article 11 du décret n° 96-602 du 3 juillet 1996 :**

[https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article\\_lc/LEGIARTI000030403840](https://www.legifrance.gouv.fr/loda/article_lc/LEGIARTI000030403840)

Décret n°96-602 du 3 juillet 1996 relatif à l'enrichissement de la langue française

Article 11

Version en vigueur depuis le 28 mars 2015

Modifié par DÉCRET n°2015-341 du 25 mars 2015 - art. 2

Les termes et expressions publiés au Journal officiel sont obligatoirement utilisés à la place des termes et expressions équivalents en langues étrangères :

1° Dans les décrets, arrêtés, circulaires, instructions et directives des ministres, dans les correspondances et documents, de quelque nature qu'ils soient, qui émanent des services et des établissements publics de l'Etat ;

2° Dans les cas prévus aux articles 5 et 14 de la loi du 4 août 1994 susvisée relative à l'emploi de la langue française.

La commission observe l'usage prévu au présent article des termes et expressions publiés.

### **Pièce n° 3 – Définition par la DGLFLF en langue française des termes anglais employés**

Open data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/COGE866>

Data scientist : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO930>

Data science : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO965>

Data : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO118>

Engineer : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/ECON993>

Blockchain : <https://www.culture.fr/franceterme/terme/INFO910>



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

**Pièce n° 4 – Parution au Journal officiel de traductions des termes anglais « open data », « data scientist », « data science », « data », « engineer » et « blockchain »**

### **données ouvertes**

*Journal officiel* du 03/05/2014

Domaine

DROIT - INFORMATIQUE

Définition

Données qu'un organisme met à la disposition de tous sous forme de fichiers numériques afin de permettre leur réutilisation.

Note

1. Les données ouvertes n'ont généralement pas de caractère personnel.
2. Elles sont accessibles dans un format favorisant leur réutilisation.
3. La réutilisation des données ouvertes peut être soumise à conditions.

Équivalent étranger

open data (en)

### **expert en mégadonnées**

*Journal officiel* du 26/09/2017

Domaine

INFORMATIQUE

Définition

Spécialiste de l'extraction et de l'exploitation d'informations pertinentes à partir de mégadonnées, qu'il organise, traite et interprète à l'aide d'outils statistiques, mathématiques et informatiques.

Équivalent étranger

data scientist (en)

### **science des données**

*Journal officiel* du 09/03/2021

---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,  
ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :  
Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.

Domaine

**INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Définition

Discipline qui fait appel à des méthodes statistiques, mathématiques et informatiques pour analyser des données, en particulier des mégadonnées, afin d'en extraire toute information utile.

Équivalent étranger

data science (en)

### **donnée**

*Journal officiel* du 22/09/2000

Domaine

**INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Définition

Représentation d'une information sous une forme conventionnelle destinée à faciliter son traitement.

Équivalent étranger

data (en)

### **agent technico-commercial**

*Journal officiel* du 26/10/2006

Domaine

**ÉCONOMIE ET GESTION D'ENTREPRISE**

Équivalent étranger

field service engineer (en)

### **chaîne de blocs**

*Journal officiel* du 23/05/2017

Domaine

**INFORMATIQUE - TÉLÉCOMMUNICATIONS / Internet**

Définition

Mode d'enregistrement de données produites en continu, sous forme de blocs liés les uns aux autres

---

Siège social : ALF abs Maison de la Vie associative du 12<sup>e</sup>-181, avenue Daumesnil – 75012 - Paris  
n° SIRET : 394 241 590 000 22 - Code APE : 9499Z

Adresse postale : **BP 6 - 77430 - Champagne-sur-Seine** / Téléphone : 06 59 74 72 82  
courriel : [avenirlf@laposte.net](mailto:avenirlf@laposte.net) - [www.avenir-langue-francaise.org](http://www.avenir-langue-francaise.org)



## **Avenir de la langue française**

Association loi 1901

Agréée par le ministère de la Justice et le ministère de la Culture et de la communication,

*ALF rend hommage aux deux paladins du français et de la Francophonie :*

*Philippe Rossillon et l'Ambassadeur de France Bernard Dorin, qui l'ont présidée.*

dans l'ordre chronologique de leur validation, chacun des blocs et leur séquence étant protégés contre toute modification.

### Note

La chaîne de blocs est notamment utilisée dans le domaine de la cybermonnaie, où elle remplit la fonction de registre public des transactions.

### Équivalent étranger

block chain (en), blockchain (en)